

Философические письма. Русско-европейский диалог. 2023. Т. 6, № 3. С. 65–89.

Philosophical Letters. Russian and European Dialogue. 2023. Vol. 6, no. 3. P. 65–89.

Научная статья / Original article

УДК 2-9:94(47)

doi:10.17323/2658-5413-2023-6-3-65-89

УЧЕНИЕ АВГУСТИНА В ДУХОВНОМ ОБРАЗОВАНИИ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ



Аркадий Борисович Салахов

Институт философии Санкт-Петербургского
государственного университета,
Санкт-Петербург, Россия, arkady1910@yandex.ru



Аннотация. Статья посвящена изучению места учения и идей Августина Блаженного в духовном образовании Российской империи. В качестве основного источника исследования используются каталоги библиотек православных духовных академий и семинарий XVIII века — первой половины XIX века. Анализ библиотечных коллекций позволяет определить тот перечень сочинений Августина, который был доступен учащимся и преподавателям духовных учебных заведений. Уже в начале XVIII века труды Августина получили официальное признание: они были рекомендованы в «Духовном регламенте» — ключевом документе для системы духовного образования Российской империи. Во многом это было связано с отношением к идеям Августина Феофана Прокоповича, который создал богословскую систему, пропитанную духом августинизма. Эта система оказала большое влияние на становление отечественной духовной школы в XVIII веке. Однако в библиотеках духовных

учебных заведений (за исключением Новгородской духовной семинарии, где хранилась библиотека самого Феофана) сочинения Августина были немногочисленны. Вероятно, именно эта нужда, а также личные мотивы отдельных покровителей, действовавших за стенами духовной школы, но в неразрывной связи с ней, заставили многих выпускников семинарий и академий взяться уже в конце XVIII века за перевод творений Августина и псевдоавгустиновских сочинений. По большей части именно эти издания и пополнили библиотеки духовных учебных заведений, став своего рода первым шагом к академическому изучению наследия Августина во второй половине XIX века.



Ключевые слова: Августин, духовное образование, Феофан Прокопович, переводы, библиотеки, каталоги



Благодарности: Исследование выполнено при поддержке Российского научного фонда (грант № 22-28-00862 «Инфосфера духовных учебных заведения Российской империи XIX — нач. XX вв.»).



Ссылка для цитирования: *Салахов А. Б. Учение Августина в духовном образовании Российской империи // Философические письма. Русско-европейский диалог. 2023. Т. 6, № 3. С. 65–89. doi:10.17323/2658-5413-2023-6-3-65-89.*

Europe and Russia: Paradoxes of Kinship

AUGUSTINE'S TEACHING IN THE THEOLOGICAL EDUCATION OF THE RUSSIAN EMPIRE

Arkadii B. Salakhov

The Department of Philosophy at the St. Petersburg State University,
St. Petersburg, Russia, arkady1910@yandex.ru



Abstract. The article is devoted to the study and ideas of Augustine the Blessed in the theological education of the Russian Empire. The catalogs of libraries of Orthodox theological academies and seminaries of the 18th century and the first half of the 19th century are used as the main sources of research. The analysis of library collections makes it possible to determine the list of Augustine's works that was available to students and teachers of theological educational institutions. Already at the

beginning of the 18th century. Augustine's works received official recognition: they were recommended in the "Spiritual Regulations" — a key document for the system of theological education of the Russian Empire. In many ways, this was due to the attitude towards the ideas of Augustine Theophan Prokopovich, who created a theological system imbued with the spirit of Augustinism. This system had a great influence on the formation of the Russian theological school in the 18th century. However, in the libraries of theological educational institutions (with the exception of the Novgorod Theological Seminary, where Theophan's own library was kept), Augustine's writings were few. Probably, it was precisely this need, as well as the personal motives of individual patrons who acted outside the walls of the theological school, but inextricably linked with it, that forced many graduates of seminaries and academies to take up as early as the end of the 18th century. for translating the works of Augustine and pseudo-Augustinian writings. For the most part, it was these publications that replenished the libraries of theological educational institutions, becoming a kind of first step towards the academic study of Augustine's heritage in the second half of the 19th century.



Keywords: Augustine, spiritual education, Theophan Prokopovich, translations, libraries, catalogues



Acknowledgments: The research was funded by the Russian Science Foundation (project No. 22-28-00862).



For citation: Salakhov, A. B. (2023) "Augustine's teaching in the theological education of the Russian Empire", *Philosophical Letters. Russian and European Dialogue*, 6(3), pp. 65–89. (In Russ.). doi:10.17323/2658-5413-2023-6-3-65-89.

Трудно переоценить значение трудов Августина и его влияние на всю историю европейской философии. Богословская и философская мысль патристического периода, а также все направления философии и богословия Средневековья несут на себе отпечаток его мысли. Он был самым важным философом средневекового периода. И хотя позже, в Новое и Новейшее время, его влияние несколько ослабло, многие идеи сохранили свою актуальность. Это касается его теории справедливой войны, понимания времени и вечности. Трактовка воли, попытки разрешить проблему зла и его подход к соотношению веры и разума продолжают оставаться важными и сейчас [The Cambridge ... , 2001, p. 1].



Феофан Прокопович

Отечественная религиозная философия достаточно рано испытала воздействие идей Августина Блаженного, творения которого начали входить в русский «духовный обиход» еще в XVI веке [Калугин, 2001; Преображенская, 2021; Корзо, 2016]. Однако на протяжении нескольких столетий, вплоть до XVIII века, обращение к ним носило скорее редкий, эпизодический характер. В XVIII веке «репертуар известных в России текстов св. Августина (и псевдо-Августина)... значительно расширился. В самом начале столетия к трудам Августина обращались Дмитрий Ростовский и Феофан Прокопович» [Преображенская, 2022, с. 99]. Их влияние на

развитие богословия и образования в России было значительным. В контексте создания системы духовного образования особенно важным представляется деятельность Феофана, который обращался к авторитету Августина, создавая свою богословскую систему. Это отличало его от предшественников, которые, прибегая к рецепции идей Августина, использовали его дидактические и полемические сочинения [Калугин, 2001, с. 115]. Н. Червяковский писал, что «богословие Феофана Прокоповича есть богословие почти всего XVIII-го века и первой четверти XIX-го, или по крайней мере, это догматическая система целой богословской школы, преобладавшей в России в указанное время» [Червяковский, 1876, с. 4]. В ее основе лежит представление о том, что «ум человеческий не в состоянии сам собою понимать истины христианской веры, а скорее способен их извращать» [Там же, с. 23]. Этот тезис о тяготении самостоятельной воли человека исключительно к греховному и, как следствие, о спасительном характере одной только веры, очевидно, имеет августиновское происхождение. Разумеется, Феофан Прокопович пытался сочетать его с представлением о возможности спасения посредством совершения праведных дел, однако на практике это уже оказывается второстепенным. Можно предположить, что источником подобных воззрений Феофана являлся распространенный в то время во Франции янсенизм, о полемике представителей которого с католической церковью (как раз по вопросу правильного понимания и трактовки наследия Августина) богослову точно было известно [Там же, с. 45].

Важнейшим каналом коммуникации, по которому августиновские идеи попадали в Россию, стали библиотеки. В библиотеке Феофана Прокоповича,

которая позднее вошла в состав библиотеки Новгородской семинарии [Григорьева, Салоники, 2009, с. 17], сохранилось двенадцатитомное издание сочинений Августина (Антверпен, 1700–1703), подготовленное «трудо и старанием монахов ордена св. Бенедикта из конгрегации св. Мавра» («*opera et studio monachorum ordinis Sancti Benedicti e congregatione S. Mauri*») [Салоники, 2004, с. 127]. Это собрание было крупнейшим компендиумом текстов и идей Августина.

Не обошел вниманием Августина и оппонент Феофана Прокоповича (в том числе и в богословских вопросах) Стефан Яворский. В своих сочинениях, например в «Камне веры» [Григорьев, 2016, с. 79], он стремился продемонстрировать уважительное отношение к наследию латинского отца церкви (интересно, что аналогичные цели преследовал в XVII веке и грекофил Евфимий Чудовской [Калугин, 2001, с. 109]). Стефан Яворский редко цитировал богословские сочинения Августина. Его более интересовали полемические и экзегетические творения [Григорьев, 2016, с. 79]. В библиотеке Рязанского митрополита, которую он в 1721 году завещал Благовещенскому монастырю [Маслов, 1914], имелось, согласно описи, несколько изданий бл. Августина [Там же, с. VIII, XVI, XXIV, XXVI, XXXIV, XXXVII]: «*De civitate Dei*» (in folio); «*Meditationes, simul et Thomas a Kempis*»; «*S. Operum thomus III et IV*»; «*D. Augustini electa ex septem thomis*» (in folio); «*Augustinus in psalmos, incipiendo a 80*» (in 8-vo); и конечно же «Исповедь»: «*Confessiones Augustini*» (in 8-vo).

Кроме того, мысль о значимости для российского духовенства сочинений бл. Августина была закреплена в документе, регламентирувавшем все стороны жизни духовенства — «Духовном регламенте». Так, учащимся духовных школ было рекомендовано изучать следующие творения бл. Августина: «о Троицеской тайне... в книгах “о Троице и о Божестве Сына Божия”, “о грехе первородном и о благодати Божией”... во многих “книгах на Пелагианы”» [Регламент ... , 1830, с. 333].

В «Духовном регламенте» была зафиксирована и новая, «латинская» модель образования духовенства, которая сформировалась в большинстве епархий уже в 1720-е годы и, полностью закрепившись в 1760 году [Кислова, 2021], сохранялась вплоть до 1820-х годов. Преподавание большинства предметов,



Стефан Яворский

в том числе философских и богословских систем на латинском языке, было подтверждено и в «Уставе духовных школ» 1798 года. Знание латыни стало одним из ключевых факторов, сыгравших роль в переводе творений Августина на русский язык во второй половине XVIII века [Головина, 2016, с. 71]. Знание латыни отличало представителей духовного сословия от дворян, которые редко (до появления классических гимназий) знали латынь и греческий и с классической традицией чаще были знакомы по французским и немецким переводам.

Но крайне удивителен тот факт, что перевод этот осуществлялся пусть и выпускниками духовных семинарий, однако отнюдь не в стенах духовной школы. Распространению сочинений Августина (как и творений восточных отцов Церкви, в частности Дионисия Ареопагита, Макария Египетского и Григория Паламы) в России также способствовали масоны. Речь идет, конечно же, о деятельности масонских кружков Н. И. Новикова и И. Г. Шварца [Там же, с. 60], а также частного мецената — московского купца А. С. Сыромятникова [Там же, с. 62]. Стремясь просветить «братьев», они публиковали и переводили не только собственно масонские тексты, но и патристику, а также сокровища отечественной мысли, опубликованные Новиковым в «Древнерусской вивлиофике». И, конечно, они не могли обойти вниманием тексты Августина.

Так, в 1782 году в Москве по инициативе Н. И. Новикова и И. Г. Шварца было открыто Ученое Дружеское Общество [Лонгинов, 1858, с. 17], а затем, уже в 1784 году (после смерти И. Г. Шварца), Типографская Компания, значительная часть сотрудников которой состояла из выпускников духовных семинарий [Головина, 2016, с. 61]. По справедливому замечанию М. Н. Лонгинова, книги, издававшиеся в типографии Н. И. Новикова, характеризовались склонностью к мартинизму и мистицизму [Лонгинов, 1858, с. 18]. Ведь и сподвижник Н. И. Новикова И. Г. Шварц был мартинистом [Там же, с. 10], и большинство из благотворителей, пожертвовавших средства на открытие Дружеского Общества, исповедовали те же воззрения [Там же, с. 13]. Но, по точному замечанию Н. Г. Головиной, «соотношение же общего количества изданных им [Н. И. Но-



Дмитрий Левицкий. Портрет Николая Ивановича Новикова. 1797

виковым] книг в целом с числом сочинений отцов Церкви наглядно свидетельствует, что церковная литература, в силу понятных причин, не была областью его специальных интересов, и даже беглого взгляда на перечень авторов достаточно, чтобы заметить отсутствие осознанно поставленных задач и целей» [Головина, 2016, с. 71].

Вопреки данному обстоятельству именно из типографии Н. И. Новикова вышли следующие сочинения Августина и псевдо-Августина на русском языке [Лонгинов, 1858, с. 55–68]:

- «Единобеседования души с Богом» (*Soliloquia Animae ad Deum. Liber unus*)¹ (псевдо-Августин; переводчик В. Беляев);
- «Ручная книжка» (*Manuale. Liber unus*)² (псевдо-Августин; переводчик В. Беляев);
- «Карманная псалтирь, изд. 2-е» (*Psalterium quod matri sui composuit*)³ (псевдо-Августин; переводчик, вероятно, И. С. Тодорский);
- «Святые и душеспасительные размышления» (*Liber meditationum. Liber unus*)⁴ (псевдо-Августин; переводчик В. Беляев);
- «О граде Божием» (*De civitate Dei*)⁵ (Августин; переводчик И. С. Тодорский);
- «Иповедания» (*sic!*) (*Confessiones*)⁶ (Августин; переводчик, вероятно, архим. Агапит (Скворцов));
- «О духе и письме» (*De spiritu et littera*)⁷ (Августин; переводчик Н. Загорский);

¹ Блаженного Августина, епископа Иппонийского, Единобеседование души с Богом / пер. с лат. В. Беляев. Изданием Новикова и компании. М.: Унив. тип. Новикова, 1783.

² Ручная книжка Блаженного Августина, о созерцании Христа, или о Слове Божием, которым погубленная память о стране небесной паки приобретается / пер. с лат. В. М. Беляева. Унив. тип., 1783.

³ Псалтирь выходила под разными названиями: «Карманная Псалтирь Блаженного Августина» (СПб.: [Тип. П. И. Богдановича], 1787), «Сокращенная Августином Псалтирь» (СПб., 1784), «Сокращенная Псалтирь учителя Августина» ([М.]: [Унив. тип.], [1774]).

⁴ Святые и душеспасительные размышления Блаженного Августина / пер. с лат. Василий Беляев. Изданием Новикова и компании. М.: Унив. тип. Новикова, 1784.

⁵ Избранные сочинения Блаженного Августина епископа Иппонийского. Ч. 1–4. М.: Типографическая Компания, 1786.

⁶ Блаженного Аврелия Августина Иппонийского епископа Иповедания, заключающиеся в тринадцати книгах. Из которых он в десяти первых книгах описывая жизнь свою от самого младенчества до обращения своего в христианскую веру, исповедует искренним сердцем Богу, а устами и пером человекам вся явныя и тайныя согрешения свои, дабы через сие человеческая душа, во грехах спящая, возбуждалась от сна отчаяния к Богу, не хотящему смерти грешника; а в трех последних толкует Священное Писание от начала, в котором сотворил Бог небо и землю, даже до покоя субботы не вечерней / пер. с лат. [Агапита (Скворцова)]. М.: Типографическая Компания, 1787.

⁷ Аврелия Августина Иппонийского епископа О духе и письме / пер. с лат. Н. Загорский. М.: Типографическая компания, 1787.

• «Дух и мысли блж. Августина» (*Sententiae aliquot velut aphorismi ex omnibus Augustini et decerptae per studiosum aliquem*)⁸ (вероятно, Августин; переводчик неизвестен).

На позициях, отличных от масонских, стоял купец А. С. Сыромятников, обратившийся из раскола. Н. Г. Головина указывает, что этот меценат, производя собственный заказ на перевод сочинений Августина, «вместе с переводчиком ставил перед собой две задачи: во-первых, дать объяснения, позволяющие, если так можно выразиться, “воцерковить” могущие послужить соблазном книги; во-вторых, с особенной тщательностью проработать те места, к которым могут прибегать для опровержения основ церковной жизни. В их издании можно видеть или попытку начать диалог с масонами, или желание выработать набор контраргументов против их учения» [Головина, 2016, с. 70–71]. Как бы то ни было, но именно при содействии и участии А. С. Сыромятникова были изданы следующие книги Августина и псевдо-Августина на русском языке:

- «Ручник» (*Enchiridion de fi de spe et caritate*)⁹ (Августин; переводчик И. С. Тодорский);
- «О подвиге христианина» (*De agone christiano*)¹⁰ (Августин; переводчик И. С. Тодорский);
- «Мысли блж. Августина» (*Sententiae aliquot velut aphorismi ex omnibus Augustini et decerptae per studiosum aliquem*)¹¹ (вероятно, Августин; переводчик И. С. Тодорский);
- «Зерцало» (*Speculum*)¹² (псевдо-Августин; переводчик И. С. Тодорский);

⁸ Дух и мысли Блаженного Августина епископа Иппонийского из всех его писаний извлеченныя. М.: Типографическая Компания, 1787.

⁹ Блаженного Августина Ручник о трех евангельских добродетелях: вере, надежде и любви, где истинный образ богопочтения и истинная премудрость человеческая кратко изображены, сочиненной для Лаврентия римского дворянина / [пер. с лат. И. С. Тодорский]. Иждивением М[осковского] К[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

¹⁰ Книга Блаженного Августина о подвиге христианина, содержащая в себе правило веры и наставления жизни / пер. с лат. И. С. Тодорский. Иждивением М[осковского] К[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

¹¹ Блаженного Проспера Аквитанского мыслей, из сочинений Блаженного Августина выбранных книга одна / пер. с лат. И. С. Тодорский. Иждивением московского купца А. С. Сыромятникова. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

¹² Блаженного Августина Зерцало, из всего Священного Писания, то есть: из обоих Божественных Ветхаго и Новаго Заветов составленное, содержащее в себе как приказания, так и запрещения Божия к поправлению жития человеческого служащая, дабы оныя всяк читая мог самого себя как бы в зеркале видеть и познать, повинуется ли он Богу или нет / пер. с лат. И. С. Тодорского. Иждивением М[осковского] к[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787. Переиздание было осуществлено в 1795 году в Санкт-Петербурге же, но в типографии Святейшего правительствующего Синода.

- «Зерцало мысленного с Богом собеседования...» (*Soliloquia Animae ad Deum. Liber unus*)¹³ (псевдо-Августин; переводчик прот. К. Крижановский);
- «Ручная книжица...» (*Liber meditationum. Liber unus*)¹⁴ (псевдо-Августин; переводчик прот. К. Крижановский);
- «Богомыслие» («*Manuale. Liber unus*»)¹⁵ (псевдо-Августин; переводчик прот. К. Крижановский).

Существуют и некоторые другие переводы трудов Августина, относящиеся к данному периоду¹⁶. Однако в задачу исследования не входит их детальный анализ. Здесь важно отметить, что почти все переводчики Августина были выпускниками духовных семинарий: Василий Беляев обучался в Славяно-греко-латинской академии; вероятно, до этого он окончил Тверскую духовную семинарию; И. Тодорский учился во Владимирской семинарии, в Славяно-греко-латинской академии и в Московском университете; Н. Загоровский, вероятно, был учителем московской Троицкой духовной семинарии; С. Козловский являлся студентом Славяно-греко-латинской академии. Вкупе же с тем, что Н. И. Новиков и А. С. Сыромятников, судя по всему, давали заказы заинтересованным в этом переводчикам, это может свидетельствовать о росте интереса к творениям Августина среди тех, кто получил духовное образование. С другой стороны, как раз работы, переведенные в последней четверти XVIII века, по большей части и пополнили библиотеки духовных учебных заведений — семинарий и академий.

Уже в следующем, XIX веке в стенах Киевской духовной академии (КДА) начнется масштабный проект по системному переводу сочинений Августина на русский язык, который «осуществлялся в общем “патрологическом порыве”

¹³ Зерцало мысленного с Богом собеседования, или Дерзновенное благочестивых душ на небеса парение, показывающее ясно, как истинной христианин теплою своею верою мысленно пребывает с Богом, и смиренно дерзает с ним собеседовать и испрашивать его милосердие, которое составляют Блаженного Августина священныя размышления / пер. с лат. Московской академии философии студент Н[иколай] М[алинин]. М.: Сенатская тип., 1783.

¹⁴ Ручная книжица, о прилежном, еже о Христе, или Божиим слове, во уме своем поучении, которым небеснаго желания память успокоившия обновляется // Блаженного Августина Таинственная богословия.

¹⁵ Богомыслие // Блаженного Августина Таинственная богословия.

¹⁶ «*Soliloquia Animae ad Deum. Liber unus*»; переводчик Стефан Козловский (Путь к познанию свойств Божеских и человеческих, или Уединенное разглагольствование с Богом Блаженного Августина епископа Иппонийскаго / пер. с лат. Стефан Козловский. М.: Тип. Мейера, 1783); «*Liber meditationum. Liber unus*»; переводчик Николай Малинин (Зерцало мысленного с Богом собеседования, или Дерзновенное благочестивых душ на небеса парение, показывающее ясно, как истинной христианин теплою своею верою мысленно пребывает с Богом, и смиренно дерзает с ним собеседовать и испрашивать его милосердие, которое составляют Блаженного Августина священныя размышления / пер. с лат. Московской академии философии студент Н[иколай] М[алинин]. М.: Сенатская тип., 1783).

АВГУСТИНЪ (иппонійск.). Путь къ познанію свойствъ Божескихъ и чело-
вѣческихъ. 8°. 1783. Москва. (XII. 4. 2).

Зерцало мысленнаго съ Богомъ собесѣдованія, которое составляютъ бл.
Августина священныя размышленія. Перев. Н. Малининъ. 8°. 1783. Москва.
(XI. 1. 6).

Избранныя сочиненія Августина еп. иппонійскаго. Част. I—IV. 8°. 1786.
Москва. (XI. 3. 11).

Блаж. Аврелія Августина, еписк. иппонійскаго, исповѣданія. 8°. 1787.
Москва. (XI. 4. 28).

Три книги блаж. Августина: 1) о подвигъ христіанина, 2) ручникъ о
трехъ добродѣтеляхъ: вѣрѣ, надеждѣ и любви, 3) мысли, выбранныя изъ его же
сочиненій, а къ нимъ приложенъ разговоръ о Св. Троицѣ. 8°. 1795. Спб. 2 экз.
(XI. 4. 25—26).

Блаж. Августина зеркало изъ всего Свящ. Писанія составленное. 8°. 1795.
Спб. (XI. 4. 29).

Христіанская наука или основанія св. Герменевтики и церк. краснорѣчія.
8°. 1835. Кіевъ. (XI. 6. 11).

Творенія блаженнаго Августина, еп. иппонійскаго (въ русск. переводѣ
«Трудовъ Кіевской дух. академія»). Част. I. 8°. (X. 1. 1).

Каталог книг, назначаемых в Вифанскую семинарию [рукопись].
[Б. м.], 1801–1825. 20 [из них 2 чистых] л.; 1° (34,0 × 22,5) см. РГБ ОР. Ф. 173.1. № 601

российской духовной школы, начавшемся в 1840-х гг. и отчасти систематизи-
рованном к 1860-м гг.» [Сухова, 2017, с. 215].

Нас же в пределах данного исследования интересует лишь тот круг сочи-
нений Августина и псевдо-Августина, который был доступен учащимся духов-
ных семинарий и академий преимущественно до завершения проекта, нача-
того в КДА. В связи с этим далее будут рассмотрены некоторые из каталогов
библиотек двух духовных академий (Московской и Казанской) и двух семина-
рий (Новгородской и Вифанской).

Новгородская духовная семинария была открыта в 1740 году в результа-
те преобразования части архиерейских школ в семинарии [Салоников, 2004,
с. 16–56]. Из всех прочих духовных семинарий именно Новгородская распола-
гала самой крупной и выдающейся библиотекой [Пызииков, 2022]. Это связано
в первую очередь с вошедшим в ее состав уникальным книжным собранием
архиепископа Великоновгородского и Великолуцкого Феофана Прокоповича
[Салоников, 2004, с. 24]. Главным источником по истории этой библиотеки в
XVIII веке является реестр 1779 года [Там же, с. 33], то есть реестр, составлен-
ный до начала осуществления перевода Августина по инициативе Н. И. Но-
викова и А. С. Сыромятникова. Благодаря сохранившимся документам мы
знаем, что помимо уже упоминавшегося двенадцатитомного собрания сочи-
нений Августина (Антверпен, 1700–1703) в библиотеке Феофана были «Извле-
чение из полного собрания сочинений Блаженного Августина (epitome operum
omnium)» (1555) и «Epistola secunda» (Вена, 1733).

Augustinus. Omnium operum Divi Augustini epitome, per Johan. *Piscatorium* lithopolitanum comportatum. Fol. 1337. Augustae Vindelicorum. (XI. 8. 15).
 Augustini hipponensis episcopi opera, tomis undecim comprehensa. Fol. 1633—1637. Parisiis. (X. 9. 2).
 Augustini hipponensis episcopi opera omnia. Operâ monachorum ordinis s. Benedicti e congregatione s. *Mauri*. T. I—XI. 8°. 1835—1839. Parisiis. Exempl. secund. Editio novissima. T. V—XI. 1841—42. (XI. 5. 1 и XI. 3. 12).
 Les traites de s. Augustin sur l'Evangile de s. Jean et son epistre aux Parthes. Tome I—IV. 8°. 1700. Paris. (XI. 2. 10).
 Traités choisis de s. Augustin sur la grace de Dieu, le libre arbitre de l'homme, et predestination des saints. Tome. I et II. 8°. 1757. Paris. (XII. 1. 7)

Дополнительный каталог книг библиотеки Вифанской духовной семинарии за 1831–1857 годы. [Рукопись]: писарская. [Б. м.], 1830–1857. I+166+II л.; 1° (34,5 × 21,5) см. РГБ ОР. Ф. 556. № 57.1

Вифанская духовная семинария была учреждена в 1797 году и действовала (с небольшим перерывом в 1814-м) вплоть до 1918 года. Духовная семинария обладала обширной библиотекой, сформированной благодаря пожертвованиям митр. Платона, свт. Филарета (Дроздова), С.-Петербургского митр. Никанора (Клементьевского), профессоров семинарии и других лиц. В 1920-х годах большая часть библиотеки семинарии хранилась в помещениях МДА и в 1930–1945 годах в составе собрания МДА поступила в ГБЛ (ныне РГБ) (в 1966 году выделена в отдельный фонд № 556). В каталогах библиотеки нами были обнаружены следующие сочинения Августина:

- «Augustini operum duodecim tomis, Antverpiae». 1700–1703. Vol. 1–12¹⁷;
- «Блаженного Августина сочинений два экземпляра в осми томах». Москва, 1786¹⁸;
- «К познанию свойств Божеских и человеческих». Два экземпляра. Москва, 1783¹⁹;
- «О подвиге Христианина». Санкт-Петербург, 1787²⁰;
- «Таинственная Богословия». Санкт-Петербург, 1795²¹;

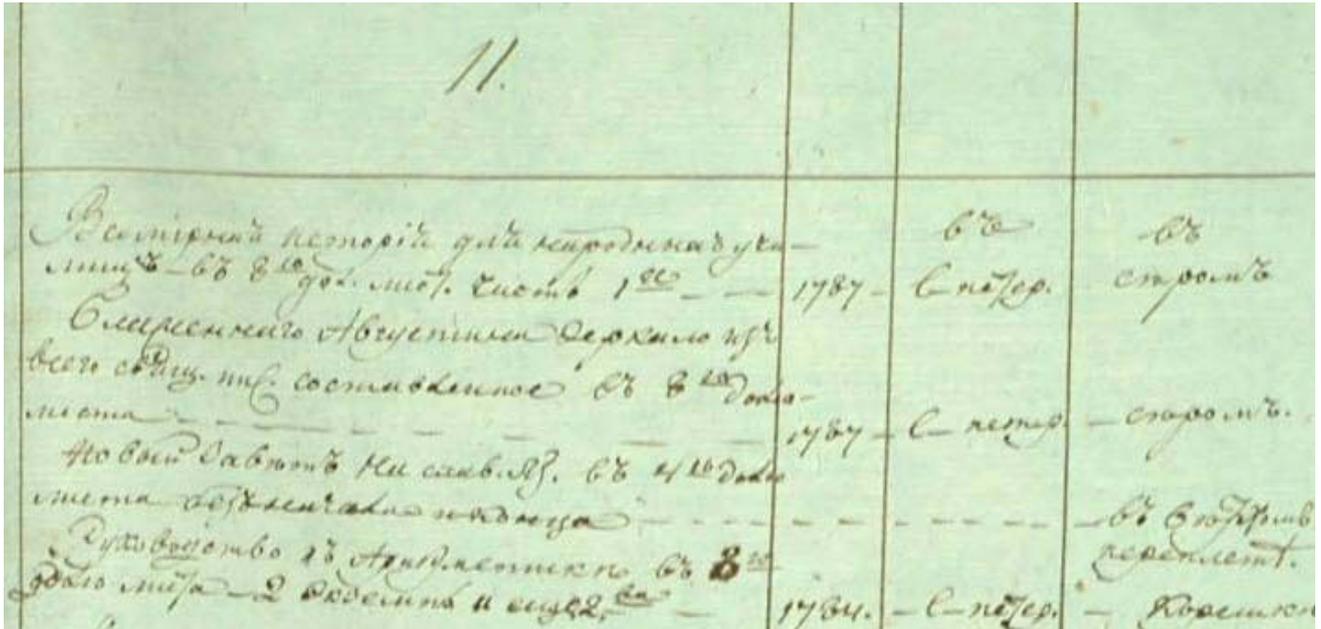
¹⁷ Вероятно, аналогичное обнаруженному и в библиотеке Феофана Прокоповича издание.

¹⁸ Вероятно, издание Н. И. Новикова: Избранные сочинения Блаженного Августина епископа Иппонийского. М.: Типографическая Компания, 1786 (переводчик И. С. Тодорский).

¹⁹ Вероятно, издание: Путь к познанию свойств Божеских и человеческих, или Уединенное разглагольствование с Богом Блаженного Августина епископа Иппонийского / пер. с лат. Стефан Козловский. М.: Тип. Мейера, 1783.

²⁰ Вероятно, издание: Книга Блаженного Августина о подвиге христианина, содержащая в себе правило веры и наставления жизни / пер. с лат. И. С. Тодорский. Изданием М[осковского] К[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

²¹ Вероятно, переиздание: Блаженного Августина Таинственная богословия. СПб.: Тип. Ф. Х. Генинга, 1784, в 1795 году в типографии Святейшего правительствующего Синода (переводчик прот. К. Крижановский).



Каталог библиотеки Вифанской духовной семинарии, составленный в 1804 году (в копии 1830-х годов). [Рукопись]: Каталог книг, с сентября 1814 года вновь поступивших через правления Вифанской духовной семинарии в библиотеку оной. [Б. м.], 1830. 437 [из них 43 чистых] л.; (22,2–34,3 × 14,3–22,5) см. РГБ ОР. Ф. 556. № 52

- «Ручник о трех евангельских добродетелях». Санкт-Петербург, 1787²²;
- «Единобеседование души с Богом». Два экземпляра. Москва, 1783²³;
- «Душеполезные размышления». Москва, 1784²⁴;
- «Зеркало». Санкт-Петербург, 1795²⁵;
- «Ручная книжка о созерцании Христа». Москва, 1783²⁶;

²² Вероятно, издание: Блаженного Августина Ручник о трех евангельских добродетелях: вере, надежде и любви, где истинный образ богопочтения и истинная премудрость человеческая кратко изображены, сочиненной для Лаврентия римского дворянина / [пер. с лат. И. С. Тодорский]. Иждивением М[осковского] К[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

²³ Вероятно, издание: Блаженного Августина, епископа Ишпонийского, Единобеседование души с Богом / пер. с лат. В. Беляев. Иждивением Новикова и компании. М.: Унив. тип. Новикова, 1783.

²⁴ Вероятно, издание: Святыя и душеспасительныя размышления Блаженного Августина / пер. с лат. Василий Беляев. Иждивением Новикова и компании. М.: Унив. тип. Новикова, 1784.

²⁵ Вероятно, издание: Блаженного Августина Зеркало, из всего Священного Писания, то есть: из обоих Божественных Ветхаго и Новаго Заветов составленное, содержащее в себе как приказания, так и запрещения Божия к поправлению жития человеческого служаща, дабы оныя всяк читая мог самого себя как бы в зеркале видеть и познать, повинуется ли он Богу или нет / пер. с лат. И. С. Тодорского. Иждивением М[осковского] к[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787. Переиздание было осуществлено в 1795 году в Санкт-Петербурге же, но в типографии Святейшего правительствующего синода.

²⁶ Вероятно, издание: Ручная книжка Блаженного Августина, о созерцании Христа, или о Слове Божиим, которым погубленная память о стране небесной паки приобретается / пер. с лат. В. М. Беляева. Унив. тип., 1783.

- «Мысли, выбранныя Преспером Аквитанским». Санкт-Петербург, 1787²⁷;
- «Дух или (sic!) мысли Августина». Москва, 1787²⁸;
- «О духе и письме». Москва, 1784²⁹;
- «Aurelius Augustinus Hipponensis sacrae scripturae interpres». Hauniae, 1827;
- «Августина Зеркало луч всего свящ. пис.». Санкт-Петербург, 1787³⁰;
- «Книга единобеседование души с Богом». 1834;
- «Сокращенная Псалтырь учителя Августина». 1834.

Интересно, что в библиотеке Вифанской духовной семинарии нашлось место в принципе для всех переводов Августина и псевдо-Августина, осуществленных в конце XVIII века. Следовательно, здесь встречаются сразу несколько вариантов перевода одних и тех же сочинений: «Soliloquia Animae ad Deum. Liber unus», «Manuale. Liber unus» и «Liber meditationum. Liber unus». Однако в каталогах они значатся как разные работы. Также в библиотеке представлены два издания Августина на латинском языке: одно — аналогичное изданию в библиотеке Феофана Прокоповича, другое — уже XIX века.

Говоря в границах исследования про библиотеку МДА, можно ограничиться лишь тем, что она является богатейшей, если рассматривать именно славянские рукописи, входящие в нее. Что касается творений Августина, то в результате изучения некоторых из библиотечных каталогов академии было установлено их небольшое количество (в сравнении, например, с Вифанской духовной семинарией).

Итак, в каталогах библиотеки МДА были обнаружены следующие сочинения Августина:

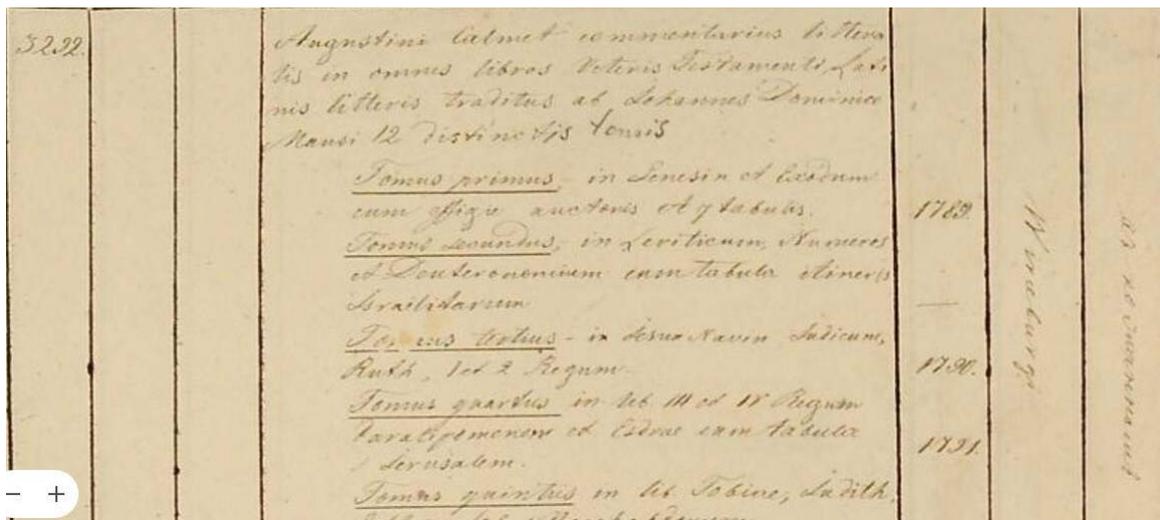
- «Зеркало из всего Св. Писания». Два экземпляра (1-й: Санкт-Петербург, 1787; 2-й: Санкт-Петербург, 1795);
- «О подвиге христианина». Два экземпляра. Оба Санкт-Петербург, 1787;
- «Избранные сочинения в четырех частях». Москва, 1786;

²⁷ Вероятно, издание: Блаженного Проспера Аквитанского мыслей, из сочинений Блаженного Августина выбранных книга одна / пер. с лат. И. С. Тодорский. Иждивением московского купца А. С. Сыромятникова. СПб.: Тип. Шнора, 1787.

²⁸ Вероятно, издание Н. И. Новикова: Дух и мысли Блаженного Августина епископа Иппонийского из всех его писаний извлеченныя. М.: Типографическая Компания, 1787. (Переводчик неизвестен).

²⁹ Вероятно, издание: Аврелия Августина Иппонийского епископа О духе и письме / пер. с лат. Н. Загорский. М.: Типографическая компания, 1787.

³⁰ Вероятно, первое издание: Блаженного Августина Зеркало, из всего Священного Писания, то есть: из обоих Божественных Ветхаго и Новаго Заветов составленное, содержащее в себе как приказания, так и запрещения Божия к поправлению жития человеческого служащаго, дабы оныя всяк читая мог самаго себя как бы в зеркале видеть и познать, повинуется ли он Богу или нет / пер. с лат. И. С. Тодорского. Иждивением М[осковского] к[упца] А. С. С[ыромятникова]. СПб.: Тип. Шнора, 1787.



Систематический каталог книг Фундаментальной библиотеки Казанской духовной академии. Казань: Типо-литогр. Императ. ун-та, 1874. (Обл. 1877)

- «Исповедания заключающиеся в тринадцати книгах в одном томе». Москва, 1787³¹;
- «Богословия». Санкт-Петербург, 1795;
- «Разговоры души с Богом». Санкт-Петербург, 1784³²;
- «Дух и письмо». Два экземпляра. Москва, 1787³³;
- «Поучительные слова». Москва, 1807;
- «Рассуждение о монашеской жизни» (?). Санкт-Петербург, 1787³⁴;
- «Наука Христианская, или основания св. Герменевтики и Гомилетики». Киев, 1835.

Заметим также, что в каталогах библиотеки МДА отсутствуют издания Августина на латинском языке, а основной массив сочинений относится к издательской деятельности Н. И. Новикова и А. С. Сыромятникова.

³¹ Вероятно, издание: Блаженного Аврелия Августина Иппонийского епископа Исповедания, заключающиеся в тринадцати книгах. Из которых он в десяти первых книгах описывая жизнь свою от самого младенчества до обращения своего в христианскую веру, исповедует искренним сердцем Богу, а устами и пером человекам вся явныя и тайныя согрешения свои, дабы через сие человеческая душа, во грехах спящая, возбуждалася от сна отчаяния к Богу, не хотящему смерти грешника; а в трех последних толкует Священное Писание от начала, в котором сотворил Бог небо и землю, даже до покоя субботы не вечерней / пер. с лат. [Агапита (Скворцова)]. М.: Типографическая Компания, 1787.

³² Вероятно, издание: Уединенные души с Богом разговоры // Блаженного Августина Таинственная богословия / пер. с лат. и на темныя места краткие изъяснения приложены прот. Роменским Константином Крижановским. СПб.: Тип. Ф. Х. Генинга, 1784

³³ Вероятно, издание Н. И. Новикова: Дух и мысли Блаженного Августина епископа Иппонийского из всех его писаний извлеченныя. М.: Типографическая Компания, 1787. (Переводчик неизвестен. Измененное название?).

³⁴ Вероятно, сочинение Августина «De opere monachorum». Об этом издании сведений пока не обнаружено.

25	<i>Biblia quadrilingua tribus voluminibus</i>	1	Гр Ес Ен Ог
26	<i>in compactura gallua, Lyoni, 1750 an.</i>	2	Гр Ес
27		3	Гр Ес
28	<i>Augustini operum duodecim tomi in</i>	1	Гр Ес Ен Ог
29	<i>novem voluminibus in compactura gal-</i>	2	
30	<i>lica, Antwerpiae, 1700 an.</i>	3	
31		4	
32		5	Гр Ес
33		6	

Систематический каталог книг Фундаментальной библиотеки Казанской духовной академии. Казань: Типо-литогр. Императ. ун-та, 1874. (Обл. 1877)

Казанская духовная академия (КазДА) прошла, пожалуй, самый тернистый путь среди прочих духовных академий. Будучи преобразованной в 1797 году из духовной семинарии, она тем не менее вновь вернулась на эту ступень в 1818 году, утратив статус академии. И лишь в 1842 году, в связи с возникшей необходимостью, Казанская семинария вновь стала именоваться академией.

Как удалось выяснить, в библиотеку КазДА, согласно каталогу 1874 года [Систематический каталог ... , 1874], помимо общеизвестных изданий конца XVIII века, вошли также следующие уникальные (для российских библиотек) сочинения Августина на латинском языке:

- Augustinus. Conciliationes locorum S. Scripturae in specie pugnantium. Ex libris Aurelii Augustini episcopi hipponensis per Lud. Rabum conscriptae et editae. Tom. I. 8°. Noribergae, 1531. (V. 5. 2);
- Augustinus. Omnium operum Divi Augustini epitome, per Johan. Piscatorium lithopolitanum comportatum. Fol. 1537. Augustae Vindelicorum. (XI. 8. 15);
- Augustini hipponensis episcopi opera, tomis undecim comprehensa, Fol. 1635–1637. Parisiis. (X. 9. 2);
- Augustini hipponensis episcopi opera omnia. Opera monachorum ordinis s. Benedicti e congregatione s. Mauri. T. I–XI. 8°. Parisiis, 1835–1839. Exempl. secund. Editio novissima. T. V–XI. 1841–1842. (XI. 5. 1 и XI. 3. 12);
- Les traits de s. Augustin sur l’Evangile de s. Jean et son epistre aux Parthes. Tome I–IV. 8°. Paris, 1700. (XI. 2. 10);
- Traités choisis de s. Augustin sur la grace de Dieu, l’homme, et predestination des saints. Tome I et II. 8°. Paris, 1753. (XII. 1. 7);
- Августин (иппонийск.) Путь к познанию свойств Божеских и человеческих. 8°. Москва, 1783. (XII. 4. 2);

- Зерцало мысленного с Богом собеседования, которое составляют бл. Августина священные размышления. Перев. Н. Малинин. 8°. Москва, 1783. (XI. 1. 6);
- Избранные сочинения Августина еп. иппонийского. Част. I–IV. 8°. Москва, 1786. (XI. 3. 11);
- Блаж. Аврелия Августина, еписк. иппонийского, исповедания. 8°. Москва, 1787. (XI. 4. 28);
- Три книги блаж. Августина: 1) о подвиге христианина, 2) ручник о трех добродетелях: вере, надежде и любви, 3) мысли, выбранные из его же сочинений, а к ним приложен разговор о Св. Троице. 8°. СПб., 1795.2 экз. (XI. 4. 25–26);
- Блаж. Августин зеркало из всего Свящ. Писания составленное. 8°. СПб., 1795. (XI. 4. 29);
- Христианская наука или основания св. Герменевтики и церк. красноречия. 8°. Киев, 1835. (XI. 6. 11);
- Творения блаженного Августина, еп. иппонийского (в русск. переводе «Трудов Киевской дух. академии»). Част. I. 8°. (X. 1. 1);
- *Libertatis et gratiae christiane defensio adversus Pelagium. Vindice Augustino.* 4°. Paris, 1653. (LXXXVIII. 2. 5);
- *Augustinus. Romano-catholicus, sive vera fides et doctrina christiana juxta professionem et doctrinam sanctae romanae catholicae et apostolicae ecclesiae in concilio tridentino declaratam et definitam, s. Augustino longe ante exposita.* Part. I–IV. 12°. Moguntiae, 1721. (XVII. 2. 15);
- *Augustinus. Constitutiones ordinis eremitarum Augustini.* 8°. Romae, 1686. (XC. 4. 48).

Такая богатая коллекция сочинений Августина, вероятно, способствовала тому, что КазДА во второй половине XIX века стала одним из ключевых центров по изучению наследия Иппонского епископа. И это обстоятельство, в свою очередь, является весьма логичным, поскольку с самого начала открытия семинарии в Казани предполагалось, что ее выпускники будут заниматься по большей части миссионерской деятельностью [Федоров, 2003, с. 98]. Возможно, именно подобной направленностью образовательного процесса обусловлен серьезнейший интерес выпускников и преподавателей КазДА к сочинениям Августина и исследованию в них экклесиологической проблематики [Красин, 1873], проблематики взаимоотношения церкви и государства [Родников, 1897], антропологической проблематики [Гусев, 1876; Писарев, 1894], пастырско-педагогической проблематики [Кибардин, 1910–1911; 1912; 1915] и, разумеется, догматики [Верецацкий, 1911; 1917; 1915–1918].

Богатые коллекции августиновских текстов, которые мы обнаруживаем в XIX веке не только в коллекциях таких крупных библиотечных собраний, как

библиотеки Московской или Санкт-Петербургской духовных академий, но и в семинарских библиотеках, без сомнения, оказали влияние на развитие русской религиозно-философской мысли, которая в XIX столетии искала собственный путь, обратившись не только к современной мысли, но и к раннехристианскому наследию Востока и Запада.

Список источников

Библиотека Вифанской духовной семинарии для чтения и продажи ученикам, составленная в 1830-м году из книг, оказавшихся во множестве экземпляров / [рукопись]: писарская. [Б. м.], 1830. 103, 5 чистых л. // РГБ ОР. Ф. 556. № 56.

Верещацкий П. И. Учение блаженного Августина, епископа Иппонского, о Святой Троице. Казань, 1917.

Верещацкий П. И. Плотин и Блаженный Августин в их отношении к тринитарной проблеме // Православный собеседник. 1911. № 7–8. С. 171–197; № 9. С. 305–328.

Верещацкий П. И. Умозрительное богословие блаженного Августина, епископа Иппонийского // Православный собеседник. 1915. Т. III. С. 115–140; 1916. Т. I. С. 308–325; Т. II. С. 157–187; 1917. С. 86–103, 241–270, 353–408; 1918. С. 179–208.

Головнина Н. Г. Российская псевдо-августиниана в контексте переводческой деятельности XVIII века // Вестн. ПСТГУ. Сер. 2: История. История РПЦ. 2016. № 5 (72). С. 58–74. doi:10.15382/sturII201672.58-74.

Григорьев А. Б. Сочинения блаженного Августина как аргумент в полемическом богословии сер. XVIII в. // Вестн. ПСТГУ. Сер. 2: История. История РПЦ. 2016. № 5 (72). С. 75–85. doi:10.15382/sturII201672.75-85.

Григорьева И. Л., Салоников Н. В. История библиотеки Новгородской духовной семинарии: 1706–1925 гг. // Вестн. НовГУ. 2009. № 53. С. 16–19.

Гусев Д. В. Антропологические воззрения бл. Августина в связи с учением пелагианства // Православный собеседник. 1876. № 7. С. 59–92.

Дополнительный каталог книг библиотеки Вифанской духовной семинарии за 1831–1857 гг. [рукопись]: писарская. [Б. м.], 1830–1857. I+166+II л.; 1°(34,5 × 21,5) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 57.1.

Калугин В. В. «Книга святого Августина» в русской письменности XVI–XIX веков // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2001. М.: Древлехранилище, 2002. С. 108–163.

Каталог библиотеки Вифанской духовной семинарии, составленный в 1804 году (в копии 1830-х гг.) [рукопись]: Каталог книг, с сентября 1814-го года вновь поступивших через правления Вифанской духовной семинарии в

библиотеку оной. [Б. м.], 1830. 437 [из них 43 чистых] л.; (22,2–34,3 × 14,3–22,5) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 52.

Каталог библиотеки Вифанской духовной семинарии, составленный в 1830 г., по определенной уставом классификации. Часть первая от № 1 до 1658 [рукопись]. [Б. м.], 1830. I+272+II [из них 2 чистых] л.; 1°(35,8 × 22,4) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 54.1.

Каталог книг, назначаемых в Вифанскую семинарию [рукопись]. [Б. м.], 1801–1825. 20 [из них 2 чистых] л.; 1°(34,0 × 22,5) см. // РГБ ОР. Ф. 173.1. № 601.

Каталог библиотеки Вифанской духовной семинарии, составленный в 1830 г., по определенной уставом классификации [рукопись]. [Б. м.], 1829–1830. I+518+IV [из них 3 чистых] л.; 1°(34,5 × 22,0) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 53.

Каталог библиотеки Вифанской духовной семинарии, составленный в 1804 году [рукопись]. [Б. м.], 1804. 127+47 чистых л.; 1°(32,3 × 20,8) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 51.

Каталог книг библиотеки Вифанской духовной семинарии для чтения и продажи, составленный из книг, оказавшихся во множестве экземпляров, на основании резолюции его Высокопреосвященства от 6 ноября 1829 г. под № 211-м [рукопись]: писарская. [Б. м.], [1830]. III+106+V [из них 8 чистых] л.; 1°(35,6 × 22,6) см. // РГБ ОР. Ф. 556. № 55.2.

Каталог российских книг библиотеки Московской Духовной академии [рукопись]. [Б. м.], 1823. 608 [из них 4 чистых] л.; 1°(32,8 × 21,0) см. // РГБ ОР. Ф. 173.1. № 625.

Каталог российских книг библиотеки Московской Духовной академии [рукопись]. [Б. м.], 1823. 608 [из них 4 чистых] л.; 1°(32,8 × 21,0) см. // РГБ ОР. Ф. 173.1. № 6.

Кибардин Н. П. Система педагогики по творениям блаженного Августина // Православный собеседник. 1910. № 1. С. 66–88; № 2. С. 169–179; № 5. С. 620–633; № 7. С. 144–202; № 9. С. 318–351; 1911. № 8. С. 153–170.

Кибардин Н. П. Блаженный Августин, епископ Иппонский, как воспитатель клира // Православный собеседник. 1915. № 5. С. 33–43; № 6. С. 197–214; № 7/8. С. 402–419. (Отд. отт.: Казань, 1915).

Кибардин Н. П. Новая школа блаженного Августина // Журнал Министерства народного просвещения. 1912. № 10. С. 129–175.

Кислова Е. И. Латынь vs русский: языки класса риторики в русских семинариях XVIII века // Slověne. 2021. Т. 10, № 2. С. 338–352.

Корзо М. А. Блаженный Августин в религиозной книжности Киевской митрополии конца XVI–XVII вв. // Блаженный Августин и августинизм в западной и восточной традициях. М.: Изд-во ПСТГУ, 2016. С. 176–192.

Красин М. Творение блж. Августина «De Civitate Dei» как апология христианства в его борьбе с римским язычеством. Казань, 1873.

Лонгинов М. Н. Новиков и Шварц: Материалы для истории рус. лит. в конце 18 века. 2-е изд. М.: Тип. В. Готье, 1858. 68 с.

Маслов С. И. Библиотека Стефана Яворского: [Ист.-библиогр. исслед.]. Киев: Тип. М. Т. Мейнандера, 1914. [2], 66, LXXXVIII с.

Писарев Л. И. Учение блаж. Августина, епископа Иппонского, о человеке в его отношении к Богу. Казань, 1894.

Преображенская А. А. Август, Августин, Августалий: к истории русских монашеских имен, не включенных в месяцесловы // Вопр. ономастики. 2021. Т. 18, № 3. С. 179–196. doi:10.15826/vopr_onom.2021.18.3.039.

Преображенская А. А. Тексты св. Августина в русской книжной традиции XV–XVIII вв.: к проблеме формирования корпуса // Европа в Средние века и Новое время: Общество. Власть. Культура: Материалы IX Всероссийской, с международным участием, научной конференции молодых ученых, Ижевск, 23–24 ноября 2021 года. Ижевск: Удмуртский университет, 2022. С. 95–102.

Пызигов Д. Д. Библиотеки православных духовных учебных заведений Российской империи // Былые годы. 2022. № 17 (4). С. 1666–1674. doi:10.13187/bg.2022.4.1666.

Родников Н. П. Учение блаженного Августина о взаимных отношениях между государством и Церковью, сравнительно с учением о том же отцов, учителей и писателей Церкви первых четырех веков и средневековых теократических богословов Западной Церкви. Казань, 1897.

Регламент или Устав Духовной Коллегии (с манифестом об учреждении Духовной коллегии от 25 января 1721 г.) // Полное собрание законов Российской империи. Первое собрание. СПб., 1830. Т. VI, № 3718.

Салоников Н. В. Библиотека Новгородской духовной семинарии: состав и история формирования: специальность 07.00.09 «Историография, источниковедение и методы исторического исследования»: дис. ... канд. ист. наук. Великий Новгород, 2004. 190 с.

Систематический каталог книг Фундаментальной библиотеки Казанской духовной академии. Казань: Типо-литогр. Императ. ун-та, 1874 (обл. 1877).

Сухова Н. Ю. Государственная политика России в сфере высшего духовного образования (XVIII — начало XX в.) // Известия Алтайского государственного ун-та. 2009. № 4–4 (64). С. 235–242.

Сухова Н. Ю. Изучение наследия блаженного Августина в высшей духовной школе России (вторая половина XIX — начало XX в.) // Блаженный Августин и августинизм в западной и восточной традициях. М.: ПСТГУ, 2017. С. 211–231.

Федоров В. А. Русская православная церковь и государство. Синодальный период (1700–1917). М.: Рус. панорама, 2003. 479 с.

Червяковский П. Введение в богословие Феофана Прокоповича: Материалы для истории православного богословия в России. [Санкт-Петербург, 1876]. 55 с.

Чумакова Т. В. Русская религиозно-философская мысль XIX века и Оксфордское движение // Философические письма. Русско-европейский диалог. 2021. Т. 4, № 1. С. 190–211. doi:10.17323/2658-5413-2021-4-1-190-211.

Чумакова Т. В. Инфосфера духовных учебных заведений Российской империи XIX — начала XX в. // Вестн. Санкт-Петербургского ун-та. Философия и конфликтология. 2022. Т. 38, вып. 2. С. 264–274. doi:10.21638/spbu17.2022.21.

The Cambridge Companion to Augustine (Cambridge Companions to Philosophy) / Ed. by E. Stump, N. Kretzmann. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 307 p.

Архивы

РГБ ОР — Отдел рукописей Российской государственной библиотеки.

References

“Biblioteka Vifanskoj duhovnoj seminarii dlja chtenija i prodazhi uchenikam, sostavlennaja v 1830-m godu iz knig, okazavshisja vo mnozhestve jekzempljarov [rukopis'] : pisarskaja” [“The library of the Bethany Theological Seminary for reading and selling to students, compiled in 1830 from books that turned out to be in many copies [manuscript]: clerk’s”] (1830) *RSL OR*, f. 556, no. 56. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

Vereshchatsky, P. I. (1917) *Uchenie blazhennogo Avgustina, episkopa Ipponskogo, o Svjatoj Troice* [Teaching of Blessed Augustine, Bishop of Hippo, on the Holy Trinity]. Kazan.

Vereshchatsky, P. I. (1911). “Plotin i Blazhennyj Avgustin v ih otnoshenii k trinitarnoj problem” [“Plotinus and Blessed Augustine in their relation to the Trinitarian problem”], *Orthodox interlocutor*, 7–8, pp. 171–197; 9, pp. 305–328.

Vereshchatsky, P. I. (1915–1918) “Umozritel'noe bogoslovie blazhennogo Avgustina, episkopa Ipponij'skogo” [“The Speculative Theology of Blessed Augustine, Bishop of Hippo”], *Orthodox interlocutor*, 1915, 3, pp. 115–140; 1916, 1, pp. 308–325; 2, pp. 157–187; 1917, pp. 86–103, 241–270, 353–408; 1918, pp. 179–208.

Golovnina, N. G. (2016) “Russia pseudo-augustiniana and the translation projects in the 18th century”, *Bulletin PSTGU. Series 2: History. History of the ROC*, 5(72), pp. 58–74. doi: 10.15382/sturII201672.58-74. (In Russ.).

Grigor'ev, A. B. (2016) “Writings of St. Augustine as is the case in polemical theology middle of the 18th century”, *Bulletin PSTGU. Series 2: History. History of the ROC*, 5(72), pp. 75–85. doi:10.15382/sturII201672.75-85. (In Russ.).

Grigor'eva, I. L. and Salonikov, N. V. (2009) “Istorija biblioteki Novgorodskoj duhovnoj seminarii: 1706–1925 gg” [“History of the Library of the Novgorod Theological Seminary: 1706–1925”], *Bulletin of NovSU*, 53, pp. 16–19.

Gusev, D. V. (1876) “Antropologicheskie vozzrenija bl. Avgustina v svjazi s ucheniem pelagianstva” [“Anthropological views of Bl. Augustine in connection with the teachings of Pelagianism”], *Orthodox interlocutor*, 7, pp. 59–92.

“Dopolnitel'nyj katalog knig biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii za 1831–1857 gg. [rukopis']: pisarskaja” [“Additional catalog of books of the library of the Bethany Theological Seminary for 1831–1857. [manuscript]: clerk's] (1830–1857) *RSL OR*, f. 556, no. 57.1. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

Kalugin, V. V. (2001) “Kniga svjatogo Avgustina v russkoj pis'mennosti 16–17 vekov” [“The Book of St. Augustine in Russian Writing of the 16th–17th Centuries], in *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istorija russkogo jazyka [Linguistic source studies and the history of the Russian language]*. Moscow: Drevlehranilishhe, pp. 108–163.

“Katalog biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii, sostavlennyj v 1804 godu (v kopii 1830-h gg.) [rukopis']: Katalog knig, s sentjabrja 1814-go goda vnov' postupivshih cherez pravlenija Vifanskoj duhovnoj seminarii v biblioteku onoj” [“Catalog of the library of the Bethany Theological Seminary, compiled in 1804 (in a copy of the 1830s) [manuscript]: A catalog of books that, since September 1814, again entered the library of the Bethany Theological Seminary through the boards] (1830) *RSL OR*, f. 556, no. 52. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii, sostavlennyj v 1830 g., po opredelennoj ustavom klassifikacii. Chast' pervaja ot № 1 do 1658 [rukopis']” [“Catalog of the library of the Bethany Theological Seminary, compiled in 1830, according to the classification determined by the charter. Part one from no. 1 to 1658 [manuscript]”] (1830) *RSL OR*, f. 556, no. 54.1. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog knig, naznachaemyh v Vifanskuju seminariju [rukopis']” [“Catalog of books assigned to Bethany Seminary [manuscript]”] (1801–1825) *RGB OR*, f. 173.1, no. 601. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii, sostavlennyj v 1830 g., po opredelennoj ustavom klassifikacii [rukopis']” [“Catalog of the library of the Bethany Theological Seminary, compiled in 1830, according to the classification determined by the charter [manuscript]”] (1829–1830) *RSL OR*, f. 556, no. 53. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii, sostavlennyj v 1804 godu [rukopis']” [“Catalog of the library of the Bethany Theological Seminary, compiled in 1804 [manuscript]”] (1804) *RSL OR*, f. 556, no. 51. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog knjig biblioteki Vifanskoj duhovnoj seminarii dlja chtenija i prodazhi, sostavlennyj iz knjig, okazavshijsja vo mnozhestve jekzempljarov, na osnovanii rezoljucii ego Vysokopreosvjashhenstva ot 6 nojabrja 1829 g. pod № 211-m [rukopis']: pisarskaja” [“The catalog of books of the library of the Bethany Theological Seminary for reading and sale, compiled from books that turned out to be in many copies, on the basis of the resolution of His Eminence of November 6, 1829 under no. 211 [manuscript]: clerical”] (1830) *RSL OR*, f. 556, no. 55.2. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog rossijskih knjig biblioteki Moskovskoj Duhovnoj akademii [rukopis']” [“Catalog of Russian books in the library of the Moscow Theological Academy [manuscript]”] (1823) *RSL OR*, f. 173.1, no. 625. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

“Katalog rossijskih knjig biblioteki Moskovskoj Duhovnoj akademii [rukopis']” [“Catalog of Russian books in the library of the Moscow Theological Academy [manuscript]”] (1823) *RSL OR*, f. 173.1, no. 6. Moscow: Otdel rukopisej RGB [Department of Manuscripts of the RSL].

Kibardin, N. P. (1910–1911) “Sistema pedagogiki po tvorenijam blazhennogo Avgustina” [“The system of pedagogy based on the works of Blessed Augustine”], *Orthodox interlocutor*, 1910, 1, pp. 66–88; 2, pp. 169–179; 5, pp. 620–633; 7, pp. 144–202; 9, pp. 318–351; 1911, 8, pp. 153–170.

Kibardin, N. P. (1915) “Blazhennyj Avgustin, episkop Ipponskij, kak vospitatel' klira” [“Blessed Augustine, Bishop of Hippo, as an educator of the clergy”], *Orthodox interlocutor*, 5, pp. 33–43; 6, pp. 197–214; 7–8, pp. 402–419.

Kibardin, N. P. (1912) “Novaja shkola blazhennogo Avgustina” [“New school of St. Augustine”], *Journal of the Ministry of Public Education*, 10, pp. 129–175.

Kislova, E. I. (2021) “Latyn' vs russkij: jazyki klassa ritoriki v russkih seminarijah 18 veka” [“Latin vs Russian: The Languages of the Rhetoric Classs in 18th Century Russian Seminaries”], *International Journal of Slavic Studies*, 10(2), pp. 338–352.

Korzo, M. A. (2016) “Blazhennyj Avgustin v religioznoj knizhnosti Kievskoj mitropolii konca 16 — 17 vekov” [“Blessed Augustine of Hippo in the Religious Writings of the Metropolitanate of Kiev of the late 16th century and the 17th century”], in *Blazhennyj Avgustin i avgustinizm v zapadnoj i vostochnoj tradicijah [Blessed Augustine and Augustinism in the Western and Eastern Traditions]*. Moscow: PSTGU, pp. 176–192.

Krasin, M. (1873) “Tvorenie blzh. Avgustina ‘De Civitate Dei’ kak apologija hristianstva v ego bor'be s rimskim jazychestvom” [“Creation of blessed Augustine ‘De Civitate Dei’ as an apology for Christianity in its struggle against Roman paganism”], Kazan.

Longinov, M. N. (1858) “Novikov i Shvarc: Materialy dlja istorii rus. lit. v konce 18 veka” [“Novikov and Schwartz: Materials for the history of Russian literature at the end of the 18th century”], in *Soch. Mihaila Longinova [Mikhail Longinov's works]*. Moscow: Tip. V. Got'e, pp. 1–68.

Maslov, S. I. (1914) *Biblioteka Stefana Javorskogo: [Ist.-bibliogr. issled.] [Library of Stefan Yavorsky: [Ist.-bibliogr. research]]*. Kiev: Tip. M. T. Mejnandera.

Pisarev, L. I. (1894) *Uchenie blazh. Avgustina, episkopa Ipponskogo, o cheloveke v ego otnoshenii k Bogu [The Teaching of Blessed Augustine, Bishop of Hippo, About Man in His Relation to God]*. Kazan.

Preobrazhenskaya, A. A. (2021) “Avgust, Avgustin, Avgustaly: to the history of Russian monastic names unmentioned in menologies”, *Problems of onomastics*, 18(3), pp. 179–196. doi:10.15826/vopr_onom.2021.18.3.039. (In Russ.).

Preobrazhenskaja, A. A. (2022) “Teksty sv. Avgustina v ruskoj knizhnoj tradicii 15–18 vv.: k probleme formirovanija korpusa” [“Texts of the Saint Augustine in the Russian literary tradition of the 15th–18th centuries: to the problem of building a corpus”], in *Evropa v Srednie veka i Novoe vremja: Obshhestvo. Vlast'. Kul'tura: Materialy IH Vserossijskoj, s mezhdunarodnym uchastiem, nauchnoj konferencii molodyh uchenyh [Europe in the Middle Ages and Modern Times: Society. Power. Culture: Proceedings of the All-Russian, with international participation, scientific conference of young scientists]*. Izhevsk: Udmurtskij universitet, pp. 95–102.

Pyzikov, D. D., Blinkova, A. O. and Hizhaja, T. I. (2022) “Libraries of Orthodox Theological Schools of the Russian Empire”, *Bylye Gody*, 17(4), pp. 1666–1674. doi:10.13187/bg.2022.4.1666. (In Russ.).

Rodnikov, N. P. (1897) *Uchenie blazhennogo Avgustina o vzaimnyh otnoshenijah mezhdu gosudarstvom i Cerkov'ju, sravnitel'no s ucheniem o tom zhe otcov, uchitelej i pisatelej Cerkvi pervyh chetyreh vekov i srednevekovyh teokraticeskikh bogoslovov Zapadnoj Cerkvi [The teaching of Blessed Augustine on the mutual relations between the state and the Church, compared with the teaching of the same fathers, teachers and writers of the Church of the first four centuries and medieval theocratic theologians of the Western Church]*. Kazan.

“Reglament ili Ustav Duhovnoj Kollegii (s manifestom ob uchrezhdenii Duhovnoj kollegii ot 25 janvarja 1721 g.)” [“Regulations or Charter of the Spiritual College (with a manifesto on the establishment of the Spiritual College of January 25, 1721)”] (1830) in *Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj imperii. Pervoe sobranie. Tom 6, № 3718 [Complete collection of laws of the Russian Empire. First meeting. Vol. 6, no. 3718]*. St. Petersburg.

Salonikov, N. V. (2004) *Biblioteka Novgorodskoj duhovnoj seminarii: sostav i istorija formirovanija: special'nost' 07.00.09 “Istoriografija, istochnikovedenie i metody*

istoricheskogo issledovanija”: dissertacija na soiskanie uchenoj stepeni kandidata istoricheskikh nauk [Library of the Novgorod Theological Seminary: composition and history of formation: specialty 07.00.09 “Historiography, source study and methods of historical research”: dissertation for the degree of candidate of historical sciences]. Veliky Novgorod.

Sistematicheskij katalog knig Fundamental'noj biblioteki Kazanskoj duhovnoj akademii [Systematic catalog of books of the Fundamental Library of the Kazan Theological Academy] (1874) Kazan: Tipo-litogr. Imperat. un-ta. (Obl. 1877).

Suhova, N. U. (2009) “Gosudarstvennaja politika Rossii v sfere vysshego duhovnogo obrazovanija (18 — nachalo 20 v.)” [“State policy of Russia in the field of higher spiritual education (18th — early 20th century)”], in *News of AltSU*, 4–4(64), pp. 235–242.

Suhova, N. U. (2017) “Izuchenie nasledija blazhennogo Avgustina v vysshej duhovnoj shkole Rossii (vtoraja polovina 19 — nachalo 20 v.)” [“The study of the heritage of St. Augustine in higher theological school of Russia (the second half of the 19th — early 20th century)”], in *Blazhennyj Avgustin i avgustinizm v zapadnoj i vostochnoj tradicijah* [Blessed Augustine and Augustinism in the Western and Eastern Traditions]. Moscow: PSTGU, pp. 211–231.

Fedorov, V. A. (2003) *Russkaja pravoslavnaja cerkov' i gosudarstvo. Sinodal'nyj period (1700–1917)* [Russian Orthodox Church and State. Synodal period (1700–1917)]. Moscow: Rus. Panorama.

Chervjakovskij, P. (1876) *Vvedenie v bogoslovie Feofana Prokopovicha : Materialy dlja istorii pravoslav. bogoslovija v Rossii* [Introduction to Theology by Theofan Prokopovich: Materials for the History of Pravoslav. theology in Russia]. St. Peterburg, pp. 1–55.

Chumakova, T. V. (2021) “Russian Religious-Philosophical Thought of the 19th century and the Oxford Movement”. *Philosophical Letters. Russian and European Dialogue*, 4(1), pp. 190–211. doi:10.17323/2658-5413-2021-4-1-190-211. (In Russ.).

Chumakova, T. V. (2022) “The infosphere of theological schools of the Russian Empire in the 19th — early 20th century” *Vestnik of Saint Petersburg University. Philosophy and Conflict Studies*, 38(2), pp. 264–274. doi:10.21638/spbu17.2022.210. (In Russ.).

Stump, E. and Kretzmann, N. (eds) (2001) *The Cambridge Companion to Augustine*. Cambridge: Cambridge University Press.

Archives

RSL OR — Department of Manuscripts of the Russian State Library.

Информация об авторе: Аркадий Борисович Салахов — лаборант-исследователь Института философии Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ) Адрес: Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

Information about the author: Arkadii B. Salakhov — Research laboratory assistant of the Department of Philosophy at the St. Petersburg State University. Address: 5 Mendeleevskaya Line, St. Petersburg, 199034, Russian Federation.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 02.08.2023;
одобрена после рецензирования 01.09.2023;
принята к публикации 10.09.2023.

The article was submitted 02.08.2023;
approved after reviewing 01.09.2023;
accepted for publication 10.09.2023.